

# Предисловие переводчика

Психология сегодня — популярная дисциплина, и книг по психологии издается много, однако хороших среди них, увы, мало. Открытая перед вами книга — безусловно, одна из тех, которые можно назвать замечательными. Замечательна она не только потому, что автор — настоящий профессионал своего дела и обладает глубокими познаниями и многолетним опытом в той области, о которой пишет. Крайне важен сам предмет рассмотрения, касающийся пагубного воспитания детей и семейного неблагополучия. Как это ни печально, но данная тема в современном обществе злободневна.

Лев Толстой в романе “Анна Каренина” высказал мысль, что все счастливые семьи похожи друг на друга, а несчастливые — несчастливы каждая по-своему. Это широко известная максима. Однако в настоящее время, опираясь на успехи в области психологии и социологии, можно утверждать, что все с точностью до наоборот: в неблагополучных семьях существуют определенные закономерности этого неблагополучия, в то время как построение семьи благополучной представляет собой поиск индивидуального решения системной проблемы. Поэтому и существуют сегодня такие профессии, как психолог, психотерапевт и семейный консультант — эти специалисты помогают людям выстраивать свое собственное, индивидуальное благополучие.

Семейное неблагополучие — это не случайное отклонение от нормы, не флуктуация и не стечение обстоятельств. Сегодня это проблема системная и социальная. Она возникает по той причине, что в обществе складываются предпосылки для создания и воспроизводства такого состояния. Серьезность этой проблемы усугубляется противоречием между декларируемыми “семейными ценностями” и “идеалами”, с одной стороны, и тем, что из себя в действительности представляют сегодняшние семьи (в первую очередь, неблагополучные), с другой стороны. Исправить проблему, взывая к совести людей и требуя возврата к порушенным “идеалам”, невозможно. Ценности и идеалы — феномены общественного сознания, которое определяется общественным бытием. В ценностях и идеалах, пришедших к нам из прошлого,

## 18 • Предисловие переводчика

отражаются то общество и та реальность, которых уже нет, которые стали историей — именно поэтому они разбиваются, сталкинувшись с реалиями общества современного.

Итак, для того, чтобы обозначенную проблему решить, необходимо сначала признать ее существование и вскрыть ее существо, отталкиваясь от объективной реальности, от наличных фактов, от того, каковы в действительности современные родители и как влияют на детей их поступки. Необходимо, в частности, признать, что существуют “ненастоящие” (в терминологии К. Лоусон) матери, которые применяют к своим детям пагубные методы воспитания и калечат их души — в большинстве случаев вовсе без злого умысла, просто в силу своего неведения.

Именно поэтому открытая перед вами книга К. Лоусон так важна. В ней содержится знание — главное оружие против неведения. В ней приводится теория семейного неблагополучия и практические рекомендации по его преодолению. Для этой книги характерны откровенность и прямота. Автор, опираясь на примеры из жизни, говорит о пагубном воспитании детей честно, прямолинейно и порой в ужасающих подробностях. Она открыто заявляет о том, о чем многие пережившие подобный опыт говорить не могут — как в силу того, что рассказывать об этом эмоционально тяжело, так потому, что в современном обществе, в особенности в России, говорить о таком не принято в силу господствующих представлений о “семейных ценностях” и “идеалах”. В свете этого последнего обстоятельства тем более важно, чтобы настоящая книга К. Лоусон стала доступной русскоязычному читателю. Детям, выросшим в неблагополучных семьях, а также специалистам, работающим с такого рода семьями, необходим определенный язык или дискурс, то есть система понятий и категорий, в которой можно было бы описывать опыт. К сожалению, не имея подходящего языка для описания действительности, люди склонны игнорировать имеющиеся факты — вплоть до отрицания реальности, данной им в ощущениях.

В книге К. Лоусон не только дается понятийный инструмент для описания проблемы, но и приводятся способы ее решения. Данная книга будет полезна как специалистам (практикующим психологам и психотерапевтам), так и детям, выросшим

с матерями, страдающими от пограничного и нарциссического расстройств личности. Самим же родителям эта книга может подсказать, как не надо относиться к ребенку и что они могут сделать для самих себя и своего ребенка, чтобы он вырос здоровой и полноценной личностью. Академических специалистов, вероятно, заинтересует обширная библиография, приведенная в книге.

Переводчик выражает глубокую признательность научному редактору перевода, кандидату медицинских наук Дмитрию Викторовичу Ковпаку за скрупулезную сверку рукописи с оригиналом и ценные комментарии к тексту, благодаря которым перевод обрел необходимую точность. Отдельная благодарность — американскому психотерапевту Питу Уокеру (Pete Walker, M. D.) за моральную поддержку и убежденность в важности перевода этой книги на русский язык. И, конечно же, самая большая благодарность — автору книги, доктору Кристин Энн Лоусон (Dr. Christine Ann Lawson), за написание столь замечательного и полезного труда.

*В. К. Журавлев*